



GRAME

CENTRE NATIONAL DE CRÉATION MUSICALE

11 COURS DE VERDUN GENSOUL

69002 LYON

WWW.GRAME.FR

CONCERT MULTIMEDIA

AH Q

TAO YU



© M. Grefferat

Livret d'Ah Q basé sur les longues histoires Ah Q Zheng Zhuan de Lu Xun et scénario de Xun Xingzhi.

« Ah Q, c'est le projet de réaliser un concert scénographié, une œuvre aux frontières des genres ; "un concert-opéra de chambre" multimédia et pluridisciplinaire. La pièce s'articule autour du célèbre personnage Ah Q de l'écrivain chinois Lu Xun, un des fondateurs de la littérature moderne chinoise. Écrite en 1921, avec comme fond la Révolution démocratique de 1911, cette nouvelle reflète en profondeur le véritable aspect de la campagne chinoise de l'époque, à travers le drame, d'un salarié agricole nommé Ah Q qui subit humiliations et outrages tout en rêvant vaguement à la révolution, et qui est finalement fusillé par le nouveau gouvernement d'alors. Ce récit qui unit la profondeur des idées à la perfection de l'art, avec sa forme rigoureuse et sa belle langue est caractéristique du style propre aux œuvres littéraires de Lu Xun. (...)

L'œuvre convoque dans une forme innovante toutes les technologies numériques : traitement du son en temps réel, images et sons différés, captation de mouvements...

Ah Q apparaît comme un dialogue inédit entre les arts les plus traditionnels et les plus modernes : la littérature, l'opéra chinois, la musique (percussions, pipa et flûte) et l'informatique musicale, la vidéo. L'œuvre s'appréhende comme un trait d'union artistique entre l'Asie et l'Europe. »

Tao Yu

Tao Yu, musique et conception

Fabrice Jünger, flûte

Yu Lingling, pipa (luth chinois)

Shi Ke-Long, chant

Raphaël Aggery, Sylvie Aubelle, Gilles Dumoulin, Jeremy Daillet,

Gérard Lecointe, Percussions Claviers de Lyon

Vidéo : Tao Yu et Giulio Tami

Dispositif audio et vidéo : Max Bruckert

Direction technique/mise en lumière : Jean-Cyrille Burdet

Création présentée dans le cadre des Journées Grame 2011, le Théâtre de la Renaissance,

12 avril 2011

Commande Grame, Ministère de la Culture.

Réalisation musicale et vidéo Grame/Lyon et Fondation Claudio Buziol/Venise

Coproduction : Grame/Centre National de Création Musicale, Percussions Claviers de Lyon/ Fondation ClaudioBuziol

A summary of the story of Ah Q Zheng Zhuan by Lu Xun and scenario by Xun Xingzhi.

The English translation of Ah Q, published by the Foreign Language Press of Beijing, claims that the story of Lu Xun, which takes place in China in 1911, reflects "the obvious class gaps and the demands for revolution by the rural masses. Nothing could be further from the truth. There is no evidence of any country dweller in the story of Lu Xun that demands a revolution. On the contrary, when the revolution reaches the cities, it's the urban civil servants who attempt to join in the movement. The story takes place during the Ming Dynasty, which is in a state of demise. The peasants are confused; nonetheless, they are not necessarily worried. Ah Q is a day labourer who lives by doing odd jobs which he happens upon from time to time in his small village. He is an optimistic and naive country bumpkin who has the tendency of transforming his daily humiliations into imaginary victories. Such is the case when he's forced to admit the error of his love declaration for a simple cleaning woman. She works in the house of a rich government official and Ah Q approaches her with the romantic supplication: "Sleep with me!" As a result, he finds himself exiled from the village and has no other option but to resort to stealing in order to survive. After having spent some time on the open road, he comes up with the idea of returning to the village disguised as a rich traveller passing through. His ruse works, and he earns the respect of the villagers and the local government figures whom he's managed to dupe. Shortly afterwards, though, he commits another error: he admits that he'd made his 'fortune' by selling stolen goods. In the end, he's arrested on trumped up charges by state officials and subsequently executed for having supposedly stolen property from the house of a civil servant.

Contact : Aline VALDENNAIRE

Production & coordination artistique

Tel : 0033 (0)4 72 07 4311

valdenaire@grame.fr

TAO YU

COMPOSITRICE



Membre du comité de direction de l'IAWM (US), co-directrice artistique de CREA (France). Elle est aussi membre de ASM (Suisse), SUISSA (Suisse) et SACEM (France). Elle fait partie des compositeurs les plus actifs dans la nouvelle génération chinoise.

Mlle Tao est née à Pékin. Elle a débuté l'apprentissage du piano à l'âge de quatre ans et la composition à quatorze ans. Elle a étudié le piano, la composition et la musique électronique au Conservatoire de musique de Chine-Pékin, et la composition au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève. En 1999, elle reçoit son diplôme de composition et théorie de la composition à la Haute Ecole de musique, Conservatoire de Chine à Pékin. Depuis, elle a reçu en 2005 le Diplôme de Composition et le Diplôme de Musique électro-acoustique avec distinction du Conservatoire Supérieur de Musique de Genève, et a suivi le séminaire pour compositeurs à l'IRCAM-Paris en 2006.

La création de son œuvre *Sentiment de Qin* à Pékin, a connu un grand succès, qui lui vaut une commande de «l'ensemble Phoenix» de Bâle pour la composition *Hua Da* en décembre 2002. Cette œuvre a été présentée en Chine, au Japon, en Allemagne et en Suisse. Depuis, la musique de Tao Yu a une reconnaissance publique. Et en 2009, elle est invitée par la «Fondation Buziol» comme compositeur en résidence à Venise-Italie.

Ms. Tao was born in Beijing in 1981, and now lives in Paris. She is the co-artistic director of CREA (France), and on the board of directors of IAWM (US). She studied at the High school of China conservatory of Music, China Conservatory of Music, Le Conservatoire de Musique de Genève, l'Université de Saint Denis Paris VIII and IRCAM. She received both the 'Diplôme de Composition' and 'Diplôme de la Musique Electro-acoustique' from Le Conservatoire de Musique de Genève. She has presented her portrait concert in Switzerland and Italy. She was invited as a composer in residence at 'Fabrica' in Italy and the 'Hartung et Bergman' foundation in France. With the support of ASM and SUISSA, concert 'TAO YU and Ensemble ATROS' had a tour concerts in 12 cities of China and Switzerland. She has received many commissions. Her music has been performed in China, Japan, South Korea, Poland, Switzerland, Germany, Italy, France and the USA. She is the one of the most active composers of the new Chinese generation.

PERCUSSIONS CLAVIERS DE LYON



Cinq musiciens passionnés et exigeants relèvent depuis 1983 le défi de faire exister un ensemble toujours innovant dédié aux claviers de la percussion, un quintette unique qui développe un répertoire sans cesse en évolution. Associant marimbas, vibraphones et xylophones, et toujours dans une volonté d'excellence et d'échange avec le public, les musiciens, audacieux et virtuoses, explorent et dépassent les genres, les formes et les techniques, s'approprient et recréent avec talent les musiques de notre patrimoine, suscitent l'intérêt des compositeurs actuels, et proposent au final un répertoire éclectique constitué de transcriptions reconnues et de créations. Leur orchestre à cinq musiciens surprend et séduit les publics de Lyon à Shanghai avec ses rythmes enlevés, ses mélodies toutes en nuances et construit l'histoire d'un spectacle définitivement inachevé où se rencontrent Debussy, Ravel, Bernstein et les créateurs de notre temps.

1983 – the beginning of the extraordinary musical adventure of five talented and creative keyboard percussionists – the Percussions Claviers de Lyon.

A unique quintet that has been producing an innovative new repertoire for their instruments for over 25 years.

Marimbas, vibraphones, xylophones and five brilliant musicians, constantly striving for musical excellence, reaching out to their audiences with original performances of pieces from our musical heritage, multidisciplinary shows as well as works by contemporary composers. The result – an eclectic repertoire of transcriptions and new works composed especially for the group.

From Lyon, France to Shanghai, from continent to continent, the Percussions Claviers de Lyon are surprising audiences with their spirited rhythms and subtle melodies, with their interpretations of Debussy, Ravel, and Bernstein as well as exciting new pieces for percussion. This is a musical performance that is perpetually unfolding, for the pleasure of all..